

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Остапенко Дарьи Игоревны  
«Функциональная и структурная характеристика метатекста  
(на материале переводческих предисловий и примечаний)»,  
представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.19 – теория языка (Воронеж – 2014)

Тема диссертации Д.И. Остапенко, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, вписывается в круг лингвистических проблем, актуальных для конца XX и начала XXI вв.

Данная работа исследует структурную и функциональную специфику метатекста. Систематизация и углубление знаний о типологических свойствах метатекста позволяет проследить процесс и способы восприятия, осмысления и последующей переработки оригинала, что объясняет несомненную **актуальность** выполненного исследования.

Автору удалось – и в этом состоит **научная новизна** обсуждаемой работы – комплексно проанализировать метатекст на базе переводческих метатекстов: вычленив и изучив корпус предисловий и примечаний переводчика, определить их функционально-структурные признаки, провести сопоставительное исследование структурной организации и функций.

Особо следует выделить предпринятую диссертанткой попытку выработать модели построения предисловия и примечания, создаваемых переводчиком, а также предложить функциональную классификацию примечаний переводчика, что составляет серьезный **личный вклад** соискателя.


**Теоретическая значимость работы** состоит в том, что данное исследование вносит вклад в теорию метатекста, уточняя сведения о структуре и функциях метаязыка на основе функционально-структурного анализа двух видов переводческих метатекстов: предисловий и примечаний.

Работу Д.И. Остапенко следует признать ценной и в **практическом** плане: результаты выполненного исследования могут быть использованы в курсах теории текста и дискурса, теории межкультурной коммуникации, общей теории перевода, в спецкурсах по переводу художественных текстов, практических курсах предпереводческого анализа текста и письменного перевода.

Общее количество публикаций (18 работ, в том числе 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ) достаточно полно представляют образ самого автора данной диссертации.


Таким образом, диссертационное исследование Д.И. Остапенко отвечает требованиям п. 7 Положения о порядке присуждения ученых степеней (в редакции Постановления правительства Российской Федерации от 20 июня 2011 года №475), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры английской филологии КубГУ

 В.В. Катермина

Подпись В.В.Катерминой заверяю

Начальник управления кадров КубГУ

 И.И. Миронова

27.05.2014

350000, г. Краснодар

ул. Ставропольская, 149

КубГУ

ф-т РГФ, кафедра английской филологии

[katermina\\_v@mail.ru](mailto:katermina_v@mail.ru)